

撒母耳記下第九章譯文對照

和合本撒下 9:1 大衛問說：“掃羅家還有剩下的人沒有？我要因約拿單的緣故向他施恩。”

拼音版撒下 9:1 Dàwèi wèn shuō, Sǎoluó jiā hái yǒu shèngxià de rén méiyǒu. wǒ yào yīn Yuē nǎndān de yuángù xiàng Tǎshì ēn.

呂振中撒下 9:1 大衛問說：「掃羅家還有剩下的人沒有？我要因約拿單的緣故向他表示厚愛。」

新譯本撒下 9:1 大衛問：“掃羅家還有剩下的人沒有？我要因約拿單的緣故，以慈愛待他。”

現代譯撒下 9:1 有一次，大衛問：「掃羅家族還有活著的人沒有？如果有的話，我要因約拿單的緣故善待他。」

當代譯撒下 9:1 有一天，大衛向人打聽說：“掃羅一家還剩下甚麼人嗎？我願意看在約拿單的分上，向掃羅的家人施恩。”

思高本撒下 9:1 達味問說：「撒烏耳家中還有剩下的人嗎？爲了約納堂，我要對他表示慈愛。」

文理本撒下 9:1 大衛曰、掃羅家尚有遺存者乎、我緣約拿單故、將施仁慈于彼、

修訂本撒下 9:1 大衛說：“掃羅家還有剩下的人沒有？我要因約拿單的緣故向他施恩。”

KJV 英撒下 9:1 And David said, Is there yet any that is left of the house of Saul, that I may shew him kindness for Jonathan's sake?

NIV 英撒下 9:1 David asked, "Is there anyone still left of the house of Saul to whom I can show kindness for Jonathan's sake?"

和合本撒下 9:2 掃羅家有一個僕人，名叫洗巴，有人叫他來見大衛，王問他說：“你是洗巴嗎？”回答說：“僕人是。”

拼音版撒下 9:2 Sǎoluó jiā yǒu yīgè púrén, míng jiào xǐ bā, yǒu rén jiào tā lái jiàn Dàwèi, wáng wèn tā shuō, nǐ shì xǐ bā ma. huídá shuō, púrén shì.

呂振中撒下 9:2 掃羅家有一個僕人名叫洗巴；有人叫他來見大衛；王問他說：「你是洗巴不是？」他說：「僕人就是。」

新譯本撒下 9:2 掃羅家有一個僕人，名叫洗巴。有人叫他來見大衛；王問他：“你是洗巴嗎？”他回答：“僕人正是。”

現代譯撒下 9:2 掃羅家有一個僕人叫洗巴；有人叫他去見大衛。王問他：「你是洗巴嗎？」洗巴回答：「是的，陛下！請隨意使喚。」

當代譯撒下 9:2 于是就有人去叫了掃羅家的一個僕人洗巴來見大衛，王便向他說：“你就是洗巴嗎？”

他說：“僕人正是洗巴。”

思高本撒下 9:2 撒烏耳家有一個僕人，名叫漆巴，有人把他帶到達味前；君王又問他說：「你是漆巴嗎？」他答說：「你的僕人是。」

文理本撒下 9:2 掃羅家有僕名洗巴、或召之見大衛、王曰、爾洗巴乎、曰、僕是也、

修訂本撒下 9:2 掃羅家有一個僕人名叫洗巴，有人叫他來到大衛那裏。王對他說：“你是洗巴嗎？”他說：“僕人是。”

KJV 英撒下 9:2 And there was of the house of Saul a servant whose name was Ziba. And when they had called him unto David, the king said unto him, Art thou Ziba? And he said, Thy servant is he.

NIV 英撒下 9:2 Now there was a servant of Saul's household named Ziba. They called him to appear before David, and the king said to him, "Are you Ziba?" "Your servant," he replied.

和合本撒下 9:3 王說：“掃羅家還有人沒有？我要照 神的慈愛恩待他。”洗巴對王說：“還有約拿單的一個兒子，是瘸腿的。”

拼音版撒下 9:3 Wáng shuō, Sǎ oluó jiā hái yǒu rén méiyǒu. wǒ yào zhào shén de cí'ài ēn dài tā. Xǐ bā duì wáng shuō, hái yǒu Yuē nǎn ān de yī gè érzi, shì quètuǐ de.

呂振中撒下 9:3 王說：「掃羅家還有人沒有？我要照神的慈愛待他。」洗巴對王說：「還有約拿單的一個兒子、是兩腳殘廢的。」

新譯本撒下 9:3 王又問：“掃羅家還有人沒有？我要以 神的慈愛待他。”洗巴回答王說：“還有約拿單的一個兒子，他雙腳殘廢了。”

現代譯撒下 9:3 王又問：「掃羅家裏還有活著的人沒有？我要照我向神許諾的用慈愛待他。」洗巴說：「還有約拿單的一個兒子；他是跛腳的。」

當代譯撒下 9:3 “掃羅家中還剩下甚麼人？我要用神的慈愛來照顧他。” “約拿單還有一個兒子，是雙腳殘廢的。”

思高本撒下 9:3 君王又問他說：「撒烏耳家中還有什麼人在嗎？我好對他表示天主的慈愛。」漆巴回答君王說：「還有約納堂的一個雙腳跛癱的兒子。」

文理本撒下 9:3 王曰、掃羅家尚有人乎、我以神之仁慈待之、洗巴曰、約拿單尚有一子、跛者也、

修訂本撒下 9:3 王說：“掃羅家還有沒有剩下的人？我要照神的慈愛恩待他。”洗巴對王說：“還有約拿單的一個兒子，雙腿是癱的。”

KJV 英撒下 9:3 And the king said, Is there not yet any of the house of Saul, that I may shew the kindness of God unto him? And Ziba said unto the king, Jonathan hath yet a son, which is lame on his feet.

NIV 英撒下 9:3The king asked, "Is there no one still left of the house of Saul to whom I can show God's kindness?" Ziba answered the king, "There is still a son of Jonathan; he is crippled in both feet."

和合本撒下 9:4 王說：“他在哪裏？”洗巴對王說：“他在羅底巴亞米利的兒子瑪吉家裏。”

拼音版撒下 9:4Wáng shuō, tā zài nǎ li. xǐ bā duì wáng shuō, tā zài luó dǐ bā, yà Mǐ lì de érzi Machir jī ā lǐ.

呂振中撒下 9:4 王說：「他在哪裏？」洗巴對王說：「他在羅底巴亞米利的兒子瑪吉家裏。」

新譯本撒下 9:4 王又問他說：“他在哪裏？”洗巴回答王說：“他在羅·底巴亞米利的兒子瑪吉家裏。”

現代譯撒下 9:4 王問：「他在哪裏？」洗巴說：「在羅底巴，亞米利的兒子瑪吉的家裏。」

當代譯撒下 9:4 “他在甚麼地方？” “他就在羅底巴亞米利的兒子瑪吉家裏。”

思高本撒下 9:4 君王向他說：「他在那裏？」漆巴回答君王說：「他在羅德巴爾，阿米耳的兒子瑪基爾家。」

文理本撒下 9:4 王曰、彼何在、曰、在羅底巴亞米利子瑪吉家、

修訂本撒下 9:4 王對他說：“他在哪裏？”洗巴對王說：“看哪，他在羅·底巴，亞米利的兒子瑪吉家裏。”

KJV 英撒下 9:4And the king said unto him, Where is he? And Ziba said unto the king, Behold, he is in the house of Machir, the son of Ammiel, in Lodebar.

NIV 英撒下 9:4"Where is he?" the king asked. Ziba answered, "He is at the house of Makir son of Ammiel in Lo Debar."

和合本撒下 9:5 于是大衛王打發人去，從羅底巴亞米利的兒子瑪吉家裏召了他來。

拼音版撒下 9:5Yúshì Dàwèi wáng dǎ fā rén qù, cóng luó dǐ bā yà Mǐ lì de érzi Machir jī ā lǐ zhào le tā lái.

呂振中撒下 9:5 于是大衛王打發人從羅底巴亞米利的兒子瑪吉家裏將他接來。

新譯本撒下 9:5 于是大衛王派人去把他從羅·底巴亞米利的兒子瑪吉家裏接來。

現代譯撒下 9:5 于是大衛王派人把他接來。

當代譯撒下 9:5 于是，大衛王就馬上派人把他接來。

思高本撒下 9:5 達味派人從羅德巴爾，阿米耳的兒子瑪基爾家 把他接來。

文理本撒下 9:5 大衛王遣人自羅底巴亞米利子瑪吉家、携之而至、

修訂本撒下 9:5 于是大衛王派人去，從羅·底巴，亞米利的兒子瑪吉家裏召了他來。

KJV 英撒下 9:5Then king David sent, and fetched him out of the house of Machir, the son of Ammiel, from Lodebar.

NIV 英撒下 9:5 So King David had him brought from Lo Debar, from the house of Makir son of Ammiel.

和合本撒下 9:6 掃羅的孫子，約拿單的兒子米非波設來見大衛，伏地叩拜。大衛說：“米非波設！”米非波設說：“僕人在此。”

拼音版撒下 9:6 Sǎ oluó de sūnzi, Yuē nādān de érzi mǐ fēi bō shè lái jiàn Dàwèi, fú dì kòu bāi. Dàwèi shuō, mǐ fēi bō shè. mǐ fēi bō shè shuō, púrén zài cǐ.

呂振中撒下 9:6 掃羅的孫子約拿單的兒子米非波設來見大衛，便伏臉叩拜；大衛說：「米非波設。」米非波設說：「看哪，僕人在這裏。」

新譯本撒下 9:6 掃羅的孫子，約拿單的兒子米非波設來到大衛面前，俯伏叩拜。大衛說：“米非波設！”他回答：“僕人在這裏。”

現代譯撒下 9:6 掃羅的孫子—約拿單的兒子米非波設來到的時候，恭敬地跪在大衛面前。大衛叫他：「米非波設！」他回答：「是，陛下，請隨意使喚。」

當代譯撒下 9:6 掃羅的孫子、約拿單的兒子米非波設來到大衛面前，就向他俯伏叩拜。大衛說：“米非波設……”他連忙回答說：“你的僕人在這裏。”

思高本撒下 9:6 撒烏耳的孫子、約納堂的兒子，默黎巴耳來到達味前，就俯伏在地，叩拜君王。達味說：「默黎巴耳！」他答：「你的僕人在這。」

文理本撒下 9:6 掃羅孫、約拿單子米非波設詣大衛、伏地而拜、大衛曰、米非波設歟、曰、爾僕在此、

修訂本撒下 9:6 掃羅的孫子，約拿單的兒子米非波設來到大衛那裏，臉伏于地叩拜。大衛說：“米非波設！”米非波設說：“看哪，僕人在此。”

KJV 英撒下 9:6 Now when Mephibosheth, the son of Jonathan, the son of Saul, was come unto David, he fell on his face, and did reverence. And David said, Mephibosheth. And he answered, Behold thy servant!

NIV 英撒下 9:6 When Mephibosheth son of Jonathan, the son of Saul, came to David, he bowed down to pay him honor. David said, "Mephibosheth!" "Your servant," he replied.

和合本撒下 9:7 大衛說：“你不要懼怕，我必因你父親約拿單的緣故施恩與你，將你祖父掃羅的一切田地都歸還你，你也可以常與我同席吃飯。”

拼音版撒下 9:7 Dàwèi shuō, nǐ búyào jùpà, wǒ bì yīn nǐ fùqīn Yuē nādān de yuángù shì yī ēn yǔ nǐ, jīng nǐ zū fù Sǎ oluó de yī qiè tiándì dōu guī hái nǐ. nǐ yě keyǐ cháng yǔ wǒ tóng xí chī fàn.

呂振中撒下 9:7 大衛對他說：「你不要怕；我一定要因你父親約拿單的緣故以厚愛待你，將你祖父掃羅的一切田地都歸還你；你也可以經常在我席上吃飯。」

新譯本撒下 9:7 大衛對他說：“你不要怕，我必因你父親約拿單的緣故，以慈愛待你，把你祖父掃羅所有的田地都歸還給你；你也可以常常與我同席吃飯。”

現代譯撒下 9:7 大衛說：「不要怕，我會因你父親約拿單的緣故善待你。我會把你祖父掃羅的土地都還給你；你可以常來跟我一起用飯。」

當代譯撒下 9:7 大衛安慰他說：“你不用害怕，因著你父親約拿單的緣故，我要好好待你。我要把你祖父掃羅所有的田地歸還給你，以後，你也可以常與我同席共膳。”

思高本撒下 9:7 達味向他說：「你不要害怕，爲了你的父親約納堂，我要恩待你，將你祖父撒烏耳所有的土地全歸還給你；你以後要享用我桌上的食物。」

文理本撒下 9:7 大衛曰、毋懼、我緣爾父約拿單故、必施仁慈于爾、以爾祖掃羅之田、悉反于爾、爾可恒食于我席、

修訂本撒下 9:7 大衛對他說：“你不要懼怕，我必因你父親約拿單的緣故向你施恩，把你祖父掃羅的一切田地都歸還你，你也可以常與我同席吃飯。”

KJV 英撒下 9:7And David said unto him, Fear not: for I will surely shew thee kindness for Jonathan thy father's sake, and will restore thee all the land of Saul thy father; and thou shalt eat bread at my table continually.

NIV 英撒下 9:7"Don't be afraid," David said to him, "for I will surely show you kindness for the sake of your father Jonathan. I will restore to you all the land that belonged to your grandfather Saul, and you will always eat at my table."

和合本撒下 9:8 米非波設又叩拜說：“僕人算什麼？不過如死狗一般，竟蒙王這樣眷顧！”

拼音版撒下 9:8 Mǐ fēi bō shè yòu kòu bài, shuō, púrén suàn shénme, bú guò rú sǐ gǒu yī bā n, jìng méng wáng zhèyàng juàngù.

呂振中撒下 9:8 米非波設又叩拜說：「僕人算什麼，王竟垂顧像我這樣的一隻死狗阿！」

新譯本撒下 9:8 米非波設再叩拜說：“僕人算什麼？你竟然眷顧我這個像條死狗的人！”

現代譯撒下 9:8 米非波設再向大衛叩拜，說：「我不如一條死狗，竟蒙王這樣恩待！」

當代譯撒下 9:8 米非波設再三叩頭說：“僕人實在微不足道，我就好像是一條死狗一樣，你竟這樣眷顧我！”

思高本撒下 9:8 他伏首至地叩拜說：「你的僕人算什麼？你竟來眷顧像我這樣的一個死狗。」

文理本撒下 9:8 米非波設拜曰、僕何人斯、若此死犬、而得爾之眷顧乎、

修訂本撒下 9:8 米非波設叩拜，說：“你的僕人算什麼，不過如死狗一般，竟蒙你這樣眷顧！”

KJV 英撒下 9:8And he bowed himself, and said, What is thy servant, that thou shouldest look upon such a dead dog as I am?

NIV 英撒下 9:8 Mephibosheth bowed down and said, "What is your servant, that you should notice a dead dog like me?"

和合本撒下 9:9 王召了掃羅的僕人洗巴來，對他說：“我已將屬掃羅和他的一切家產都賜給你主人的兒子了。

拼音版撒下 9:9 Wáng zhào le Sǎ oluó de púrén xǐ bā lái, duì tā shuō, wǒ yǐ jiāng shǔ Sǎ oluó hé tā de yī qiè jiā chǎn dōu cìgei nǐ zhǔ rén de érzi le.

呂振中撒下 9:9 王召了掃羅的僕人洗巴來，對他說：「我已將屬掃羅和他全家的都賜給你主人的兒子了。

新譯本撒下 9:9 王把掃羅的僕人洗巴召來，對他說：“我已經把屬掃羅，以及他全家所有的一切，給了你主人的孫子。

現代譯撒下 9:9 王召掃羅的僕人洗巴過來，對他說：「我要把一切掃羅和他家族的財產賜給你主人的孫子米非波設。

當代譯撒下 9:9 王又把掃羅的僕人洗巴召來，對他說：“我把所有屬於掃羅和他家人的產業，全都賜給你主人的孫兒米非波設了。

思高本撒下 9:9 君王把撒烏耳的僕人漆巴召來，向他說：「撒烏耳和他全家所有的一切，我全給了你主人的兒子。

文理本撒下 9:9 王呼掃羅僕洗巴曰、凡屬掃羅及其家者、我已鹹賜爾主之子、

修訂本撒下 9:9 王召了掃羅的僕人洗巴來，對他說：“我已把屬掃羅和他的一切家產都賜給你主人的兒子了。

KJV 英撒下 9:9 Then the king called to Ziba, Saul's servant, and said unto him, I have given unto thy master's son all that pertained to Saul and to all his house.

NIV 英撒下 9:9 Then the king summoned Ziba, Saul's servant, and said to him, "I have given your master's grandson everything that belonged to Saul and his family.

和合本撒下 9:10 你和你的衆子，僕人要爲你主人的兒子米非波設耕種田地，把所產的拿來供他食用；他却要常與我同席吃飯。”洗巴有十五個兒子，二十個僕人。

拼音版撒下 9:10 Nǐ hé nǐ de zhòng zǐ, púrén yào wèi nǐ zhǔ rén de érzi mǐ fēi bō shè gēngzhòng tiándì, bǎ suǒ chǎn de ná lái gòng tā shí yòng. tā què yào cháng yǔ wǒ tóng xí chī fàn. xǐ bā yǒu shí wǔ gè érzi, èr shí gè púrén.

呂振中撒下 9:10 你和你衆子和僕人都要爲他耕地，收進五穀，使你主人的衆子（或譯：家）有飯吃；至于你主人的兒子米非波設、他却要經常在我席上吃飯。」洗巴有十五個兒子、二十個僕人。

新譯本撒下 9:10 你和你的兒子，以及你的僕人，都要替他耕種田地；你要把所收穫的拿來，供他食用。米非波設要常常與我同席吃飯。”洗巴有十五個兒子，二十個僕人。

現代譯撒下 9:10 你和你的兒子們、奴僕，都要為你主人掃羅的家族耕種田地，把收成拿來供他們食用，而米非波設本人要作我餐桌上的常客。」（洗巴有十五個兒子，二十個奴僕。）

當代譯撒下 9:10 你和你的兒子及僕人要為他耕耘，把出產所得的供他作糧食，不過他却要常常與我同席共膳。” 這洗巴有十五個兒子，二十個僕人。

思高本撒下 9:10 所以，你和你的兒子以及你的僕役，應為他耕種田地，將收穫供給你主人的家庭作食糧；但你主人的兒子默黎巴耳要常享用我桌上的食物。」 漆巴有十五個兒子，二十個僕役。

文理本撒下 9:10 爾與爾子爾僕、必為之耕田、納其所產、使爾主之子有糧可食、惟爾主之子米非波設、必恒食于我席、洗巴有子十五人、僕二十人、

修訂本撒下 9:10 你，你的眾子和僕人要為你主人的兒子耕種田地，把所收穫的拿來供他食用；你主人的兒子米非波設却要常與我同席吃飯。” 洗巴有十五個兒子和二十個僕人。

KJV 英撒下 9:10 Thou therefore, and thy sons, and thy servants, shall till the land for him, and thou shalt bring in the fruits, that thy master's son may have food to eat: but Mephibosheth thy master's son shall eat bread alway at my table. Now Ziba had fifteen sons and twenty servants.

NIV 英撒下 9:10 You and your sons and your servants are to farm the land for him and bring in the crops, so that your master's grandson may be provided for. And Mephibosheth, grandson of your master, will always eat at my table." (Now Ziba had fifteen sons and twenty servants.)

和合本撒下 9:11 洗巴對王說：“凡我主我王吩咐僕人的，僕人都必遵行。” 王又說：“米非波設必與我同席吃飯，如王的兒子一樣。”

拼音版撒下 9:11 Xǐ bā duì wáng shuō, fán wǒ zhǔ wǒ wáng fēnfù púrén de, púrén dōu bì zūnxíng. wáng yòu shuō, mǐ fēi bō shè bì yǔ wǒ tóng xī chī fàn, rú wáng de érzi yíyàng.

呂振中撒下 9:11 洗巴對王說：「凡我主我王所吩咐僕人的、僕人都要照行。」 于是米非波設在大衛（傳統：我的）席上吃飯，如同王的兒子一樣。

新譯本撒下 9:11 洗巴對王說：“我主我王吩咐僕人的一切，僕人都必遵行。” 于是米非波設與王同桌吃飯，像是王的一個兒子一樣。

現代譯撒下 9:11 洗巴回答：「我會遵照陛下的命令一一去辦。」 于是，米非波設經常跟王〔希伯來文是：我〕一起用飯，好像是王的一個兒子。

當代譯撒下 9:11 洗巴對王說：“凡我主陛下所吩咐的，僕人必定唯命是從。” 大衛再三叮囑，要米非波設像王子一樣與他一同吃飯。

思高本撒下 9:11 漆巴回答君王說：「凡我主大王吩咐你僕人的，你的僕人必全依照遵行。」 如此，

默黎巴耳享用君王桌上的食物，就如君王的一個兒子。

文理本撒下 9:11 洗巴謂王曰、我主我王所命、爾僕必悉行之、米非波設乃食于王席、與王子同、

修訂本撒下 9:11 洗巴對王說："凡我主我王吩咐僕人的，僕人都必遵行。"于是米非波設與王同席吃飯，如王的兒子一樣。

KJV 英撒下 9:11 Then said Ziba unto the king, According to all that my lord the king hath commanded his servant, so shall thy servant do. As for Mephibosheth, said the king, he shall eat at my table, as one of the king's sons.

NIV 英撒下 9:11 Then Ziba said to the king, "Your servant will do whatever my lord the king commands his servant to do." So Mephibosheth ate at David's table like one of the king's sons.

和合本撒下 9:12 米非波設有一個小兒子，名叫米迦。凡住在洗巴家裏的人，都作了米非波設的僕人。

拼音版撒下 9:12 M ĭ f ē i b ō sh è y ǒ u y ī g è x i ǎ o é r z ĭ , m í n g j i à o M ĭ j i ā . f ā n z h ù z à i x ĭ b ā j i ā l ĭ d e r é n d ō u z u ò l e m ĭ f ē i b ō sh è d e p ú r é n .

呂振中撒下 9:12 米非波設有一個小兒子名叫米迦。凡住在洗巴家裏的人都作了米非波設的僕人。

新譯本撒下 9:12 米非波設有一個小兒子，名叫米迦。住在洗巴家裏的人，都作了米非波設的僕人。

現代譯撒下 9:12 米非波設有一個小兒子叫米迦。所有洗巴家裏的人都成了米非波設的奴僕。

當代譯撒下 9:12 米非波設還有一個小兒子名叫米迦。所有在洗巴家中居住的人，都為米非波設效勞。

思高本撒下 9:12 默黎巴耳有個小兒，名叫米加。凡住在洗巴家 的人，無不服事默黎巴耳。

文理本撒下 9:12 米非波設有幼子名米迦、凡居洗巴家者、皆為米非波設之僕、

修訂本撒下 9:12 米非波設有一個小兒子，名叫米迦。凡住在洗巴家裏的人都作了米非波設的僕人。

KJV 英撒下 9:12 And Mephibosheth had a young son, whose name was Micha. And all that dwelt in the house of Ziba were servants unto Mephibosheth.

NIV 英撒下 9:12 Mephibosheth had a young son named Mica, and all the members of Ziba's household were servants of Mephibosheth.

和合本撒下 9:13 于是，米非波設住在耶路撒冷，常與王同席吃飯。他兩腿都是瘸的。

拼音版撒下 9:13 Y ú s h ĭ m ĭ f ē i b ō sh è z h ù z à i Y ē l ù s ǎ l e n g , c h á n g y ũ w á n g t ó n g x í c h ĭ f ā n . t ā l i ǎ n g t u ĭ d ō u s h ĭ q u è d e .

呂振中撒下 9:13 這樣米非波設就住在耶路撒冷，因為他經常在王的席上吃飯，雖然他兩腿都瘸。

新譯本撒下 9:13 這樣，米非波設住在耶路撒冷，常常與王同席吃飯。可是他的雙腿都是瘸的。

現代譯撒下 9:13 于是，兩腿殘廢的米非波設就住在耶路撒冷，每餐飯都跟王一起享用。

當代譯撒下 9:13 從此，雙腳殘廢的米非波設就住在耶路撒冷，可以常常與王同席吃飯。

思高本撒下 9:13 默黎巴耳常住在耶路撒冷，因為他應常享用君王桌上的食物，只是他的雙腳跛了。

文理本撒下 9:13 米非波設居耶路撒冷、恒食于王席、二足俱跛、

修訂本撒下 9:13 米非波設住在耶路撒冷，常與王同席吃飯。他兩腿都是癱的。

KJV 英撒下 9:13 So Mephibosheth dwelt in Jerusalem: for he did eat continually at the king's table; and was lame on both his feet.

NIV 英撒下 9:13 And Mephibosheth lived in Jerusalem, because he always ate at the king's table, and he was crippled in both feet.
